

THE HISTORY OF LITERARY TRANSLATION FROM UZBEK INTO ENGLISH

Navruzbek Allamuratovich Nasirov

Master's student at Uzbekistan State University of World Languages

ABSTRACT

This article presents the brief history and evolution of Translation Studies from Uzbek into English. It also provides some possible lexical problems in translation between Uzbek and English, and how to deal with them. It gives examples of such problems in translation and considers how to solve them. The article also discusses the problem of a lack of equivalence in translation, which results in lexical gaps at the semantic field level. It also learns the translation problems of phraseological and stylistic units as well as grammatical ones. The translation problems will be expressed with the help of the examples taken from the works of Utkir Khoshimov who was one of the most prominent writers of Uzbek literary world. The translation problems often occur while translating from L1 (mother tongue) to L2 (target language) by assuming that there are equivalents to the source text words. Also, lacking of lexical, stylistic equivalence, which may cause some problems in expressing the meaning of the contexts from Uzbek into English, and this can be vice versa. Additionally, this article looks at the development of the translation in Uzbekistan as well as the current information about translators who are dealing with translations from Uzbek into English. The article discusses the efficient methods and approaches in literary translation as well. In the research all the translation issues and problems occurring in the translations are accompanied by examples between English and Uzbek.

Keywords: lexical problems, grammatical and stylistic problems of translation literary translation, cultural problems of the text